

Les Doctorants du CERMOM

Fiche personnelle

Prénom, nom : Bogusław R. Zagórski

Discipline : études arabes et islamiques

Langue dominante : arabe

Sujet et directeurs de thèse :

Corpus topographicum maghribinum, ou le dictionnaire de géographie historique de l'Afrique du Nord-Ouest médiévale d'après l'oeuvre d'Ibn Khaldūn (1332-1406); Prof. Luc-Willy Deheuvels et Dr. Vanessa Van Renterghem.

Langues pratiquées : anglais, arabe, bulgare, français, ourdou, persan, polonais, russe, turque.

Etudes antérieures (notamment Master 2, établissement et sujet du mémoire) :

- maîtrise ès philologies orientales, avec spécialité en études arabes, Université de Varsovie, *Essai de monographie de la culture libyenne des XIX^e et XX^e siècles* (en polonais);

- doctorat ès sciences humaines, avec spécialité en linguistique, Université de Varsovie, *Debats sur la toponomastique arabe et leurs influence sur la toponomastique polonaise* (en polonais et anglais).

Institution et laboratoire de rattachement : INALCO, CERMOM

Institut Ibn Khaldun, Piastów ; Collegium Civitas, Varsovie ; UNGEGN, New York

Coordonnées professionnelles : boguslaw.zagorski@transmontana.pl

Champs de recherche / expertise :

linguistique, toponomastique, géographie musulmane, voyageurs musulmans, géographie historique, cartographie, manuscrits, civilisation islamique en général.

Autres activités scientifiques :

standardisation de nomenclature géographique internationale.

Activités d'enseignement : civilisation islamique.

Participation à des colloques, journées d'études, etc... :

1971-2019: ca. 50 conférences dans: Albanie (Tirana), Algérie (Alger, Constantine, Oran), Allemagne (Bad Neuenahr, Bonn, Leutherheide, Loccum, Lüneburger Heide, Munich), Arabie Saoudite (la Mecque, Riyadh), Autriche (Hermagor, Tainach, Vienne), Belgique (Anvers, Bruxelles), Bulgarie (Varna), Canada (Montréal), Espagne (Barcelone), France (La Saulai, Nanterre, Paris), Iran (Téhéran), Italie (Rome), Koweït, Lettonie (Riga), Libye (Benghazi),

Maroc (Agadir, Fèz, Marrakech, Rabat), Niger (Agadèz), Pakistan (Karachi), Pologne (Białystok, Cracovie, Gdańsk, Łódź, Szczecin, Toruń, Varsovie, Wrocław), Qatar (Doha), Roumanie (Timișoara), Russie (Moscou), Suisse (Davos), Tunisie (Tunis), U.A.E. (Abu Dhabi, Dubaï), U.K. (Leicester, Londres, Sheffield), U.S.A. (Dayton, Oh.).

Publications (choisis parmi env. 200 titres):

Monographies et direction d'ouvrages :[j'ai pensé à faire les titres polonais plus parlant aux lecteurs francophones alors ils sont traduits en français, mais j'indique chaque fois la langue de la publication si elle est autre que le français et anglais ; pour les ouvrages traduits en polonais, je cite titre original]

- (réd. arab.) Prandota, Wiktor. *L'agriculture de la Tunisie*, Varsovie 1971 (en polonais).
- (réd. arab.) Czyż, Bronisław. *Afrique du Nord-Est*. Varsovie 1972 (en polonais).
- (réd. arab.) Lindner, Jerzy. *Afrique du Nord– Maghreb*. Warszawa: Wydawnictwa UW, 1972. 150 s., mapy.
- (réd. arab.) Rościszewski, Marcin. *Asie de l'Ouest*. Varsovie 1972 (en polonais).
- (auteur) *Questions de toponomastique cartographique en Afrique du Nord*, Varsovie, 1972. (tapé, en polonais)
- (réd. arab.) Łętocha, Tadeusz. *Frontières et conflits territoriaux en Afrique*. Varsovie 1973 (en polonais).
- (co-trad.) *Catalogue of Maps*, Warsaw, 1973.
- (réd. arab.) *Encyclopédie générale*, t. 1-4, Varsovie 1973-76 (en polonais).
- (réd. arab.) Ponikiewski, Augustyn. *Les problèmes du développement de la production agricole au Maroc dans le contexte des conditions naturelles et structures agraires*, Varsovie 1976 (en polonais).
- (réd. arab.) Micherdzińska, Janina. *Catalogue central des journaux étrangers concernant l'Afrique dans les collections polonaises*, Varsovie 1977 (en polonais).
- (réd. arab.) Clark, J. Desmond. *The Prehistory of Africa*, Varsovie 1978 (en polonais).
- (réd. arab.) Doe, Brian. *Southern Arabia*, Varsovie 1979 (en polonais).
- (réd. arab.) Brézillon, Michel. *Dictionnaire de la préhistoire*, Varsovie 1981 (en polonais).
- (réd. arab.) Walther, Wiebke. *Die Frau im Islam*, Varsovie 1982 (en polonais).
- (réd. arab.) Layard, Austen Henry. *Auf der Suche nach Ninive*, Varsovie 1983 (en polonais).

- (réd. arab.) Deuel, Leo. *Flight into Yesterday*, Varsovie 1984 (en polonais).
- (réd. arab.) Moorehead, Alan. *The Blue Nile. The White Nile*, Varsovie 1985 (en polonais).
- (réd. arab.) Shinnie, Peter L. *Meroe – A Civilization of the Sudan*, Varsovie 1986 (en polonais).
- (réd. arab.) Runciman, Steven. *A History of the Crusades*, vol.I-III, Varsovie 1987-88 (en polonais).
- (co-réd. arab.) Gaudefroy-Demombynes, Maurice. *Mahomet*, Varsovie 1988 (en polonais).
- (trad.) Sarwar, Ghulam. *Islam for the Younger People*, Vienne-Varsovie-Celestynów, 1990 (en polonais)
- (trad.) Grabar, Oleg. *The Alhambra*, Varsovie, 1990 (en polonais).
- (trad.) Cantor, Alfred Joseph. *Slumber*, Lausanne, 1993 (en polonais).
- (réd. arab.) Asher, Michael. *Impossible Journey. Two Against the Sahara*, Varsovie 1995 (en polonais).
- (réd. arab.) *Encyclopaedia of World Geography. Asia*, Varsovie 1995 (en polonais).
- (réd. arab.) *Tunisie (Guides Gallimard)*, Bielsko-Biała 1996 (en polonais).
- (réd. arab.) *Égypte (Guides Gallimard)*, Bielsko-Biała 1997 (en polonais).
- (réd. topon.) *Atlas pratique du monde*, Varsovie, 1998 (en polonais).
- (trad.) Cook, Michael. *Muhammad*, Varsovie, 1999 (en polonais).
- (co-auteur) *Moyen Orient (Nomenclature géographique du monde)*, Varsovie, 2004 (en polonais)
- (co-auteur) *Afrique (Nomenclature géographique du monde)*, Varsovie, 2004.
- (co-auteur) *Asie Centrale et Transcaucasie (Nomenclature géographique du monde)*, Varsovie, 2004 (en polonais).
- (auteur) *Toponymie de l'Afrique Septentrionale*. Choix d'articles publié à l'occasion du 31^e Congrès Géographique International, Tunis, 12–15 août 2008. Piastów/Varsovie: Instytut Ibn Chalduna – Institut Ibn Khaldoun, 2008.
- (co-auteur) *Liste officielle de la nomenclature géographique polonaise du monde*, Varsovie, 2013 (en polonais).
- (réd. arab.) Fallaci, Oriana. *Inchallah*, Varsovie, 2013 (en polonais).

- (réd. arab.). Fahim, Mohammed A.J. Al. *From Rags to Riches. A Story of Abu Dhabi; Min al-maḥl ilá al-ġiná. Qiṣṣat Abū Zaby*, Abu Dhabi: Makarem / Makārim, 2016 (en polonais).

Articles

- "Nazwy arabskie w polskiej geografii i kartografii na tle praktyki międzynarodowej – Arabic Names in Polish Geography and Cartography in the Light of International Practice", [in:] *Polski Przegląd Kartograficzny – Polish Cartographical Review* (Warsaw), IV/4, 1972, 157-164.

- Propositions en vue de créer un corpus de la toponymie maghrébine", [in:] *Przegląd informacji o Afryce* (Warszawa), 4(45), [19]76, pp. 119-122 (en polonais).

- "Ibn Ḥaldūn et sa description de l'arrivé des tribus arabes Banū Hilāl et Banū Sulaym dans le Maghreb", [in:] *Przegląd Informacji o Afryce*, 2, 1978, pp. 100-115 (en polonais).

- *Ibn Khaldun's History as a Source Book of Maghrebian Toponymy*. Intervention au 31^{ème} Congrès Géographique International, Session TSS.1: "The Evolution of Geographical Thought", Tunis, 12-15 août, 2008, 9 pp.

- (co-auteur). „31ème Congres de l'Union Géographique Internationale – session spéciale de l'UNGEGN dédiée à l'Afrique”, [in:] *Polski Przegląd Kartograficzny – Polish Cartographical Review* (Warszawa), tom 41, 2009, nr 1, pp. 80-81 (en polonais).

- (co-auteur) "Noms géographiques dans les dictionnaires polonaise de standardisation, sur l'exemple des: "Słownik nazw geograficznych z odmianą i wyrazami pochodnymi" par J. Grzenia et "Słownik nazw osobowych i miejscowych" par D. Podlawska et M. Świątek-Brzezińska", [in:] *Onomastica* (Kraków), LV, 2011, 11-51 (en polonais).

- "La toponymie et l'anthroponymie en Algérie", [in:] *Onomastica*, LVII, 2013, pp. 331-333 (en polonais).

- La toponymie du Nord-Ouest de l'Afrique à l'époque précoloniale," [in:] *Africana Bulletin* (Warsaw), 20, 1974, 109-119.

- "Exonyms in the Arab World — in Arabic and International Cartography," [in:] *Review of Historical Geography and Toponomastics* (Timișoara), 3/5–6, 2008, pp. 45-52.

- "Late Appearance of Early Arab Cartography. A 19th c. Manuscript Map by Az-Zayyānī: Its toponymy and its vision of the world", [in:] *Rocznik Orientalistyczny*, LXV/2, 2012, pp. 48-61.

- "Sea Names of the Arab World as a System", [in:] *Onomastica*, LVII, 2013, pp. 205-228.

- "Two New Educational Publications for Chad in Arabic, with Onomastic Remarks," [in:] *Rocznik Orientalistyczny*, LXVI/2, 2013, pp. 117-126.

- "Géopolitique et la cartographie: les différences sur les droits territoriaux dans le monde arabe à travers leurs représentations dans les atlas géographiques arabes", [in:] *Review of Historical Geography and Toponomastics* (Timișoara), IX/17-18, pp. 25-38.
- "Inventory of a Manuscript Collection from Al-Mağrib: Preliminary Remarks", [in:] *Rocznik Orientalistyczny*, LVIII, 2, (Warszawa) 2015, pp. 266-274.
- "Toponomastics of Eritrea in the Light of Arabic Geographical Atlases. Part I. Generalities", [in:] *Rocznik Orientalistyczny*, LXIX, 2, 2016, pp. 205-219.
- "Chad and Eritrea – toponomastics of the fringe areas of the Arabic-speaking world", [in:] *UNGEEN Information Bulletin* (New York), No. 51, November 2016, pp. 31-33.
- "Jean (Jan) Lambert-Rucki's Artistic Vision of the Ottoman Women's World of Selânik". [in:] Bogusław R. Zagórski (e.a., réd.), *Art of the Orient*, Vol. 6, 2017, pp. 212-232.
- "Toponomastics of Eritrea in the Light of Arabic Geographical Atlases. Part II. Materials," [in:] *Rocznik Orientalistyczny*, LXX, 1, 2017, pp. 77-98.
- (co-auteur) „Challenges in the transformation of Slovene geographical names into Arabic // Izzivi prevedbe slovenskih zemljepisnih imen v arabščino”, [in:] *Geografski vestnik - Geographical Bulletin* (Ljubljana), Vol. 90, No. 2 (2018), pp. 87-107.
- „Arabic geographical names in international use: Remarks on the standardization and Romanization”, [in:] *UNGEEN Information Bulletin*, No. 54, May 2018, pp. 26-30.

Chapitres dans des ouvrages collectifs

- "Pour un corpus des toponymes maghrébins", [in:] *Secundo Congreso Internacional de Estudios sobre las Culturas del Mediterraneo Occidental; trabajos leídos en Barcelona, 29 septiembre-4 octubre 1975*, pp. 187-190. Barcelona: Universidad Autónoma de Barcelona, Instituto Universitario de Estudios Medievales, 1978.
- "Quelques toponymes maghrébins d'après Ibn Haldūn", [in:] *Proceedings of the Thirteenth International Congress of Onomastic Sciences*. Cracow, August 21-25, 1978, vol.II, pp. 639-644. Cracovie, 1982.
- "Orientalisme ou orientalité de la communauté polonaise ethnique et politique dans son aspect européen", [in:] Kłoczowski, Jerzy (réd.). *Rzeczpospolita wielokulturowa – dobrodziejstwo czy obciążenie?* Pp. 37-50. Warszawa: Collegium Civitas & Polski Komitet do Spraw UNESCO, 2009 (en polonais).
- "Endonyms versus Exonyms. A Case Study in Standardization. With a List of Names of Arab Countries and Their Major Cities", [in:] *Trends in Exonym Use*. Proceedings of the 10th UNGEEN Working Group on Exonyms Meeting, Tainach, 28-30 April 2010, ed. by Peter Jordan e.a., (Name & Place, vol. 1), pp. 95-129. Hamburg: 2011.
- "Islamic Cultural Heritage in Europe in Arabic Characters: Position of a Problem and an Overview", [in:] *Cultural Heritage with Arab Alphabet in Balkans*. International Scientific Conference, 15-16 December 2010, Tirana International Hotel. Ed. by Alban Kodra, Bedri Telegrafi, Qani Sulku, pp. 77-86, 164-165. Tiranë, 2011 (in English and Albanian).

- "Polish exonyms for the Arab World: how they come and go; what appears to stay", [in:] *The Great Toponymic Divide. Reflections on the definition and usage of endonyms and exonyms*. Ed. by Paul Woodman, pp. 177-186. Varsovie, 2012.

- *Risāla^t ḥawl dabt al-lafẓ al-^cArabī li-l-asmā' al-Būlandiyya^t fī al-kitāb*. [in:] ^cAlī, Muḥammad Dāwūd al-: *Tag̃ribat Būlandat. Arḍ ṭawra^t Lih Fāwīnsā al-qaliqa^t wa-al-mutaḥawwila^t. Mušāhadāt wa-inṭibā^cāt šuḥufī ^cArabī zā'ir li-Būlanda^t fī zaman ar-rabī^c al-^cArabī*, pp. 185-196. Bayrūt, 2012.

- "Some problems of exonym use in Arabic: The case of Arabicized Polish toponyms." [in:] *The Quest for Definitions. Proceedings of the 14th UNGEGN Working group on Exonyms Meeting, Corfu, 23-25 May 2013*, ed. by Peter Jordan and Paul Woodman, pp. 165-174. Hamburg, 2014.

- "Sources arabes pour l'histoire du monde slave, ou islam et les musulmans dans les pays de l'ancienne République Polono-Lituanienne dans la relation de l'Encyclopédie de Géographie du Monde Musulman saoudienne", [in:] *Islam w Europie, nowe kierunki badań. Księga ku czci profesor Anny Parzymies*, réd. Marta Widy-Behiesse, Konrad Zasztowt, pp. 133-148. Varsovie, 2015 (en polonais).

- "Un type peu connu du manuscrit arabe – les contrats marocain sur support en bois", [in:] Woźniak, Marta; Ściślewska, Dorota (réd.). *Badania nad światem islamu. Dzieje, dzień dzisiejszy, perspektywy*, pp. 89-98. Łódź, 2015 (en polonais)

- "Materials for a Historical Geography of the Ottoman Empire: a Rare Ottoman Map of the Danube Province from ca. 1875", [in:] *Oriental Studies and Arts. Contributions Dedicated to Professor Tadeusz Majda on His 85th Birthday*, pp. 461-474. Varsovie, 2015.

- "The endonym/exonym divide: Observations based on Polish-Persian toponymic equivalences", *Confirmation of the Definitions. Proceedings of the 16th UNGEGN Working Group on Exonyms Meeting, Hermagor, 5-7 June 2014*, ed. by Peter Jordan and Paul Woodman, pp. 143-154. Hamburg, 2015.

- "An Ottoman-Turkish Map of Poland from the Beginning of the 20th Century." [in:] *Na szlakach dwóch światów. Studia ofiarowane Profesorowi Jerzemu Hauzińskiemu*, réd. Agnieszka Teterycz-Puzio, pp. 667-676, 855-856. Słupsk, 2016.

- "Central African (Sudanic) Arabic toponomastics – the special case of Chad". [in:] *African Studies. Forging New Perspectives and Directions*, réd. Nina Pawlak, Hanna Rubinkowska-Anioł, Izabela Will, pp. 259-284. Varsovie, 2016.

- "Le Khanat de Crimée dans la 2^{ème} moitié du XVIII^{ème} siècle – une relation peu connue d'un voyage par Nicolas Ernest Kleemann de Vienne en Crimée dans les années 1768-1770". [in:] Konopacki, Artur (réd.), *Tożsamość a religia Tatarów Wielkiego Księstwa Litewskiego*, pp. 129-151. Białystok, 2017 (en polonais)

- "Polish Connections to the Hajj between Mystical Experience, Imaginary Travelogues, and Actual Reality". [in:] *The Hajj and Europe in the Age of Empire*, réd. Umar Ryad, pp. 155-184. Leiden, Boston: Brill, 2017.

- „Toponymes polonais sur une carte ottomane de l'Europe Centrale du 1914”, [in:] *Amakin wa-Asma – miejsca i nazwy. Geografia historyczna i toponomastyka świata muzułmańskiego. Odkrycia, interpretacje, podsumowania, perspektywy*, réd. B.R. Zagórski e.a., pp. 251-279. Varsovie, 2018 (en polonais).

- “De la valeur des manuscrits arabes médiévaux pour la recherche sur l'histoire et la culture de la Pologne”, [in:] Nalborczyk, Agata S.: Switat, Mustafa: Tyszkiewicz, Jan (réd.), *Pierwsze kontakty polsko-arabskie*, pp. 111-158. Varsovie, 2018 (en polonais).

Compte rendus et notes de lecture

- „Szymański, Edward. *Tunezja*. Warszawa: PWN 1971”, [in:] *Przegląd Orientalistyczny* (Warszawa), 4 (92), 1974, pp. 375-378 (en polonais)

- „Roth-Laly, Arlette. *Lexique des parlers arabes tchado-soudanais. – An Arabic-English-French Lexicon of the Dialects Spoken In the Chad-Sudan Area*. I-IV. Paris: CNRS, 1969-1972”, [in:] *Rocznik Orientalistyczny* (Warszawa), XXXIX/1, 1977, pp. 153-154.

- „Emil Meynen (ed.). *Bibliography of mono-and multilingual dictionaries and glossaries of technical terms used in geography as well as in related natural and social sciences – Bibliographie des dictionnaires et glossaires mono- et multilingues des termes techniques géographiques ainsi comme des sciences voisines naturelles et humaines*. (International Geographical Union). Wiesbaden: Franz Steiner Verlag. 248 p.”, [in:] *Przegląd Geograficzny* (Warszawa), L/2, 1978, pp. 348-349 (en polonais)

- „Berg, Wilhelm. *Historische Karte des alten Ägypten*. St. Augustin: Verlag Hans Richarz, 1973”, [in:] *Rocznik Orientalistyczny* (Warszawa), XL/2, 1979, pp. 105-107 (en français).

- „Dorion, Henri; Poirier, Jean. *Lexique des termes utiles à l'étude des noms de lieux*. (Choronoma, 6). Québec: Les Presses de l'Université Laval, 1975. 162 p. [in:] *Przegląd Geograficzny* (Warszawa), LII, 1, 1980, pp. 330-332 (en polonais)

- “Wrońska-Friend, Maria. *Sztuka woskiem pisana. Batik w Indonezji i w Polsce*. Warszawa: Gondwana 2008”, [in:] *Przegląd Orientalistyczny*, 1-2(232-233), 2010, pp. 95-100 (en polonais)

- "Tatar history and civilisation. - İstanbul, 2010", [in:] *Przegląd Orientalistyczny*, 2012, nr 3/4, pp. 221-224 (en polonais)

- "Tatar history and civilisation. - İstanbul, 2010", [in:] *Rocznik Orientalistyczny*, LXI/2 (2013), pp. 134-137.

"Mapping India / Manosi Lahiri. - New Delhi, 2012", [in:] *Rocznik Orientalistyczny*. T. 66, z. 2 (2013), pp. 138-141.

- "Toponyms in Cartography. Proceedings of the Toponymic Sessions at the 25th International Cartographic Conference, Paris, 3-8 July 2011", [in:] *Onomastica*, LVII, 2013, pp. 247-251 (en polonais)

- "Fahras maḥṭūṭāt Maktabat al-Azhar aš-Šarīf", [in:] *Rocznik Orientalistyczny*, LVII, 2, (Warszawa) 2014, pp. 140-146.

- "Two New Catalogs of Manuscript Collections in the Egyptian National Library", [in:] *Rocznik Orientalistyczny*, LXIX, 1, (Warszawa) 2016, pp. 164-174.

Projets collectifs :

- (co-dir.) *Transfert de la culture arabe dans l'histoire polonaise*, vols. I-VII, Varsovie, 2018- (en polonais, en cours, 3 vols. publiés, 4 vols. en préparation)

Lien éventuel vers une autre page professionnelle www.brzagorski.com